



P.Z. br. 594

HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/13-01/348

URBROJ: 65-13-02

Zagreb, 20. prosinca 2013.

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 178. i 192. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Prijedlog zakona o potvrđivanju Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Izmjene i dopune Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, s Konačnim prijedlogom zakona*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora dostavila Vlada Republike Hrvatske, aktom od 18. prosinca 2013. godine uz prijedlog da se sukladno članku 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora predloženi Zakon donese po hitnom postupku.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Orsata Miljenića, ministra pravosuđa, Sandru Artuković Kunšt, zamjenicu ministra pravosuđa i Ivana Čručeca, pomoćnika ministra pravosuđa.

PREDSJEDNIK

Josip Leko



VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 022-03/13-11/120

Urbroj: 50301-09/06-13-6

Zagreb, 18. prosinca 2013.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Izmjene i dopune Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 172. i 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, broj 81/2013), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Izmjene i dopune Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Orsata Miljenića, ministra pravosuđa, Sandru Artuković Kunšt, zamjenicu ministra pravosuđa i Ivana Crnčeca, pomoćnika ministra pravosuđa.



**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
PISMA SUGLASNOSTI O PROVEDBI ZAKONA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE
HRVATSKE I VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA I IZMJENE I
DOPUNE PISMA SUGLASNOSTI O PROVEDBI ZAKONA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA,
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU PISMA SUGLASNOSTI O PROVEDBI
ZAKONA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE SJEDINJENIH
AMERIČKIH DRŽAVA I IZMJENE I DOPUNE PISMA SUGLASNOSTI O
PROVEDBI ZAKONA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE
SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA**

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Izmjene i dopune Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

U odnosima Republike Hrvatske i Sjedinjenih Američkih Država primjenjuju se, odnosno sklopljeni su sljedeći ugovori, značajni za pravosudnu suradnju: Ugovor između Kraljevine Srbije i Sjedinjenih Američkih Država o uzajamnom izručenju odbjeglih od pravde, potpisan u Beogradu, 25. listopada 1901., koji se primjenjuje na temelju opće sukcesije, Pismo suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država (Narodne novine - Međunarodni ugovori, broj 15/2001), potpisano u Zagrebu, 19. rujna 2001. i Protokol uz Pismo suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, potpisan u Zagrebu, 4. travnja 2003., kao i Dodatni protokol Pismu suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, potpisan u Zagrebu, 11. travnja 2006., koji se privremeno primjenjuju od datuma potpisivanja, te Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o unaprjeđenju suradnje u sprječavanju i borbi protiv teškog kriminala (Narodne novine - Međunarodni ugovori, broj 10/2011) koji se privremeno primjenjivao od 16. veljače 2011., a stupio je na snagu 19. kolovoza 2011.

Republika Hrvatska i Sjedinjene Američke Države su stranke mnogostranih međunarodnih ugovora relevantnih za uređenje suradnje u području pravosuđa - Konvencije o dostavi u inozemstvo sudskih i izvansudskih dokumenata u građanskim ili trgovačkim stvarima od 15. studenoga 1965. (Narodne novine – Međunarodni ugovori, broj 10/2005), Konvencije o ukidanju potrebe legalizacije stranih javnih isprava od 5. listopada 1961. (Narodne novine – Međunarodni ugovori, broj 4/94 i 11/2011) i Konvencije o građansko-pravnim aspektima međunarodne otmice djece od 25. listopada 1980. (Narodne novine – Međunarodni ugovori, broj 4/94).

U kontekstu namjere daljnjeg jačanja dvostranih odnosa i suradnje u području kaznenog pravosudnog sustava između Republike Hrvatske i Sjedinjenih Američkih Država američka je strana iskazala spremnost za poticanje novih inicijativa pomoći te predložila Vladi Republike Hrvatske suradnju s ključnim institucijama kaznenog pravosudnog sustava u Jugoistočnoj Europi kroz organizaciju i provođenje projekta Regionalne inicijative u području pravosuđa, s težištem na unaprjeđenju i poboljšanju kaznenopravnog sustava u Republici Hrvatskoj i ostalim zemljama u regiji.

S ciljem stvaranja pravnih pretpostavki za provedbu projekta Regionalne inicijative u području pravosuđa Pismo suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država potpisano je u Zagrebu, 26. rujna 2012.

Nakon uspješno započetog projekta Regionalne inicijative u području pravosuđa, kako bi se u potpunosti postigli cilj i svrha opisani u Pismu suglasnosti, te polučio očekivani rezultat za sve sudionike, Vlada Sjedinjenih Američkih Država je odobrila dodatna financijska sredstva za uspješno provođenje ovoga projekta, ujedno predloživši produljenje trajanja projekta do kraja 2014. godine, zbog čega je Izmjena i dopuna Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država potpisana u Zagrebu, 27. rujna 2013.

Sklopljenim Pismom suglasnosti i Izmjenom i dopunom Pisma suglasnosti stvoren je, u odnosima Republike Hrvatske i Sjedinjenih Američkih Država, odgovarajući međunarodnopravni okvir za provedbu projekta Regionalne inicijative u području pravosuđa s ciljem uspostavljanja i potpore programa namijenjenog jačanju vladavine prava, suzbijanju organiziranog kriminala i korupcije i potpori institucijama kaznenog pravosuđa u jugoistočnoj Europi, te njihovoj suradnji.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Pismo suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Izmjena i dopuna Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, kako bi njihove odredbe, u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Regionalna inicijativa u području pravosuđa namijenjena je jačanju kapaciteta sustava kaznenog pravosuđa u jugoistočnoj Europi, u cilju sprječavanja i suzbijanja prekograničnog kriminala, organiziranog kriminala i korupcije te promicanja održive pravne reforme kojom se unaprjeđuje odgovornost, transparentnost i usklađenost s europskim standardima. Planirano trajanje projekta je do kraja 2014. godine.

Regionalna inicijativa u području pravosuđa pruža pomoć ključnim institucijama kaznenog pravosudnog sustava u jugoistočnoj Europi, zaduženima za istragu, progon i suđenje u kaznenim predmetima, s težištem na unaprjeđenju samog sustava. Ova inicijativa uključuje izobrazbu, tehničku potporu i sadržajnu ekspertizu, odnosno rad s ključnim dionicima pravosuđa radi potpore razvoja izobrazbe u praktičnim vještinama državnih odvjetnika, sudaca, branitelja i drugih sudionika kaznenog pravosuđa, u svrhu olakšavanja primjene europskih i međunarodnih standarda, osiguranje specijalizirane izobrazbe i podrške u području organiziranog kriminala i korupcije, s težištem na rješavanju specifičnih izazova uobičajenih za regiju, poput kibernetičkog kriminala, oduzimanja imovine i odgovarajuće primjene posebnih dokaznih radnji, održavanje izobrazbe u posebnim istražnim tehnikama, izravnom i unakrsnom ispitivanju svjedoka i raspravnim vještinama branitelja u skladu s načelom jednakosti oružja, kao što je navedeno u odredbama Europske konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, te promicanje razmjene iskustava i znanja usvojenih pri rješavanju zajedničkih izazova provedbe reforme kaznenog pravosuđa između partnera u regiji te unaprjeđenje usklađenosti s europskim standardima.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 204. stavku 1. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, broj 81/2013) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, uzimajući u obzir da se Pismo suglasnosti i Izmjena i dopuna Pisma suglasnosti, te njima uspostavljeni projekt Regionalne inicijative u području pravosuđa, privremeno primjenjuju od dana potpisivanja, kao i činjenicu da su Sjedinjene Američke Države već okončale svoj unutarnji postupak za stupanje na snagu Pisma suglasnosti i o tome obavijestile Republiku Hrvatsku, ocjenjuje se da postoji interes da i Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji postupak, kako bi Pismo suglasnosti i Izmjena i dopuna Pisma suglasnosti, u skladu sa svojim odredbama, u najskorije vrijeme formalno-pravno stupili na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU PISMA SUGLASNOSTI O
PROVEDBI ZAKONA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE
SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA I IZMJENE I DOPUNE PISMA
SUGLASNOSTI O PROVEDBI ZAKONA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE
HRVATSKE I VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA**

Članak 1.

Potvrđuje se Pismo suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, potpisano u Zagrebu 26. rujna 2012., i Izmjena i dopuna Pisma suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, potpisana u Zagrebu 27. rujna 2013., u izvorniku na hrvatskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekstovi Pisma suglasnosti i Izmjene i dopune Pisma suglasnosti iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glase:

PISMO SUGLASNOSTI O PROVEDBI ZAKONA

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA

I. OPĆE ODREDBE

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Sjedinjenih Američkih Država, (dalje u tekstu: svaka zasebno "stranka", a zajednički, "stranke"), suglasne su uspostaviti i poduprijeti program namijenjen jačanju vladavine prava, suzbijanju organiziranog kriminala i korupcije i potpori institucijama kaznenog pravosuđa u jugoistočnoj Europi, te njihovoj suradnji.

Radnje koje će poduzeti i sredstva koja će osigurati Vlada Republike Hrvatske i Vlada Sjedinjenih Američkih Država u potpori ovom Pismu suglasnosti navedene su u nastavku i predstavljaju čvrste obveze stranaka. Financijska sredstva koja dodjeljuje Vlada Sjedinjenih Američkih Država prema odredbama ovog Pisma suglasnosti navedena su na posebnom obrascu i iznose ukupno 966 000 USD. Buduće financiranje ovih projekata od strane Vlada Sjedinjenih Američkih Država ovisi o dostupnosti propisno odobrenih i odgovarajućih sredstava, zadovoljavajućem napretku u ostvarivanju ciljeva projekta i odobrenju Ministarstva vanjskih poslova Sjedinjenih Američkih Država.

II. OPIS PROJEKTA

Regionalna inicijativa u području pravosuđa namijenjena je jačanju kapaciteta sustava kaznenog pravosuđa u jugoistočnoj Europi, u cilju sprječavanja i suzbijanja transnacionalnog kriminala, organiziranog kriminala i korupcije te promicanja održive pravne reforme koja promiče odgovornost, transparentnost i usklađenost s europskim standardima. U tom cilju, Vlada Republike Hrvatske i Vlada Sjedinjenih Američkih Država će poduzimati radnje i ulagati sredstva koja će na godišnjoj osnovi biti odobrena u odgovarajućem zakonodavnom postupku radi potpore ovom Pismu suglasnosti.

Radnje koje trebaju biti poduzete uključuju djelovanje Odjela za borbu protiv međunarodne trgovine narkoticima i provedbu zakona i Regionalne inicijative u području pravosuđa Ministarstva vanjskih poslova Sjedinjenih Američkih Država. Planirano trajanje ovog projekta je dvije godine.

Stranke mogu proširivati, izmijeniti i dopuniti ili okončati projekte poduzete u vezi s ovim Pismom suglasnosti, sukladno pisanom sporazumu stranaka. Takav projekt podliježe odredbama i uvjetima ovog Pisma suglasnosti.

III. CILJEVI IZVEDBE I MJERILA UČINKOVITOSTI

1. Regionalna inicijativa u području pravosuđa

A. Regionalna inicijativa u području pravosuđa će pružati pomoć ključnim institucijama kaznenog pravosuđa u jugoistočnoj Europi, zaduženima za istragu, progon i suđenje u kaznenim predmetima, s težištem na unaprjeđenju pravosudnih sustava. Ova Inicijativa uključivat će izobrazbu, tehničku potporu i sadržajnu ekspertizu. Primjeri ciljanih programa iz područja pravosuđa mogli bi uključivati sljedeće:

(1) Rad s ključnim dionicima pravosuđa radi potpore razvoja izobrazbe u praktičnim vještinama za državne odvjetnike, suce, branitelje i druge sudionike kaznenog pravosuđa u svrhu olakšavanja primjene europskih i međunarodnih standarda.

(2) Osiguranje specijalizirane izobrazbe i potpore u području organiziranog kriminala i korupcije, s težištem na rješavanju specifičnih izazova uobičajenih za regiju, poput kibernetičkog kriminala, oduzimanja imovine i odgovarajuće primjene posebnih istražnih radnji/mjera.

(3) Podržavanje izobrazbe o posebnim istražnim tehnikama, izravnom i unakrsnom ispitivanju svjedoka i raspravnim vještinama u skladu s načelom jednakosti oružja, kako je navedeno u odredbama Konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda Vijeća Europe.

(4) Promicanje razmjene najboljih iskustava i znanja usvojenih pri rješavanju zajedničkih izazova u provedbi gore navedenih reformi kaznenog pravosuđa između partnera u regiji te unaprjeđenje usklađenosti s europskim standardima.

B. Radnje koje Vlada Sjedinjenih Američkih Država treba poduzeti uključuju:

(1) Potporu i financiranje stalnog savjetnika za područje pravosuđa u svrhu pružanja gore navedene pomoći.

C. Radnje koje Vlada Republike Hrvatske treba poduzeti uključuju:

(1) Osiguranje odgovarajućeg uredskog prostora za savjetnika za područje pravosuđa i njegovo osoblje u Pravosudnoj akademiji, Ministarstvu pravosuđa Republike Hrvatske ili drugom odgovarajućem objektu.

(2) Osiguranje prostora za održavanje seminara, radionica, konferencija i programa izobrazbe.

(3) Osiguranje pristupa savjetniku za područje pravosuđa odgovarajućim službenicima u svrhu pružanja gore navedene pomoći.

(4) Osiguranje pomnog praćenja i održavanja cjelokupne imovine koju je Vlada Sjedinjenih Američkih Država donirala u svrhu unaprjeđenja izobrazbe u okviru projekta.

2. Mjerila učinkovitosti

Do kraja projektnog razdoblja:

A. Pravosudne akademije u jugoistočnoj Europi uvode tečajeve za stjecanje vještina u kontinuirane programe izobrazbe i vlastite obuke za buduće suce i državne odvjetnike, u roku od godine dana nakon razvoja nastavnog programa i pilot potpore podržane u okviru Regionalne inicijative u području pravosuđa.

B. Vijeća i udruge organizacija iz područja pravosuđa uspostavljaju regionalnu povezanost i rade na razmjeni podataka o kaznenopravnim reformama i administraciji, uključujući podatke o kaznama izrečenim za istovrsna kaznena djela.

C. Suci, državni odvjetnici, branitelji i ostali sudionici područja kaznenog pravosuđa pokazuju veće profesionalne vještine u progonu i suđenju u složenim predmetima, uključujući i one koje se odnose na organizirani kriminal i korupciju.

IV. PLAN OCJENJIVANJA

Predstavnici Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država sastajat će se najmanje jednom godišnje kako bi ocijenili napredak u ostvarivanju projektnog cilja i svrhe. Napredak će se ocjenjivati u skladu s gore opisanim mjerilima uspješnosti. Podaci koje treba uzeti u obzir pri obavljanju tih ocjena uključivat će kvalitativne i kvantitativne pokazatelje. Izvješće će se pripremiti zajednički kako bi se sumarno prikazali rezultati tih ocjena. Te ocjene su dodatak stalnom praćenju programa i aktivnosti koje provodi stručno osoblje obiju vlada.

V. STANDARDNE ODREDBE

1. Financijska sredstva

A. Financijska sredstva Vlade Sjedinjenih Američkih Država će se raspodijeliti za nabavu robe, imovine, opreme, materijala (dalje u tekstu zajednički: "imovina") i usluga.

B. Financijska sredstva koje je Vlada Sjedinjenih Američkih Država zadužila, a nisu utrošena u roku od dvanaest mjeseci nakon zatvaranja fiskalne godine Vlade Sjedinjenih Američkih Država u kojoj je potpisano Pismo suglasnosti, mogu se vratiti na zahtjev Vlade Sjedinjenih Američkih Država. Odjel za borbu protiv međunarodne trgovine narkoticima i provedbu zakona Ministarstva vanjskih poslova Sjedinjenih Američkih Država može odobriti produljenje tog roka.

C. Vlada Republike Hrvatske će doprinositi projektima navedenim u Pismu suglasnosti osiguravanjem odgovarajućeg financiranja uobičajenih administrativnih i sličnih troškova hrvatskog osoblja. Ti troškovi uključuju plaćanje najma i režija, troškova telefona, plaća i doprinosa (uključujući zdravstveno i drugo osiguranje), dnevnice i putne troškove unutar Republike Hrvatske, osobnu opremu i odore te zapošljavanje i zadržavanje stručnog osoblja.

D. Vlada Republike Hrvatske će uložiti potrebne napore, neophodne radi osiguranja da financijska sredstva ili druga podrška predviđena ovim Pismom suglasnosti ni na koji način ne bi bila korištena u potpori trgovine drogama.

2. Pravo vlasništva

Isprava o vlasništvu nad svom imovinom pribavljenom financijskim sredstvima Vlade Sjedinjenih Američkih Država prema ovom Pismu suglasnosti glasi na Vladu Republike Hrvatske, osim ako nije drukčije određeno.

3. Imovina i osoblje

A. Imovina

(1) Imovina koja je stavljena na raspolaganje Vladi Republike Hrvatske putem financijskih sredstava koje je Vlada Sjedinjenih Američkih Država osigurala koristit će se za promicanje cilja i svrhe ovog Pisma suglasnosti. Vlada Republike Hrvatske će Vladi Sjedinjenih Američkih Država vratiti ili naknaditi bilo koju imovinu u vrijednosti originalne prodajne cijene koju je pribavila putem financijskih sredstava koja je osigurala Vlada Sjedinjenih Američkih Država, a koja nije korištena u skladu s ovom odredbom. Vlada Republike Hrvatske neće odobriti ponovni izvoz, prijenos, zakup, prodaju ni drugo raspolaganje bilo kojom imovinom koja joj je osigurana prema ovom Pismu suglasnosti bez prethodnog pisanog odobrenja Vlade Sjedinjenih Američkih Država. Financijska sredstva koja potječu od ponovnog izvoza, prijenosa, zajma, prodaje ili druge vrste raspolaganja bilo kojom imovinom koja je Vladi Republike Hrvatske osigurana ili financirana od strane Vlade Sjedinjenih Američkih Država prema ovom Pismu suglasnosti koristit će se za promicanje ciljeva Pisma suglasnosti.

(2) Za svu imovinu osiguranu ili financiranu prema ovom Pismu suglasnosti Vlada Republike Hrvatske će odgovarati Veleposlanstvu Sjedinjenih Američkih Država u Republici Hrvatskoj uz jednako stroge uvjete kao da je Vlada Republike Hrvatske pribavila tu imovinu vlastitim sredstvima.

B. Osoblje

(1) Prije nego školarine, stipendije ili izobrazba sudionika, za osoblje koje predloži Vlada Republike Hrvatske, budu osigurane ili financirane prema ovom Pismu suglasnosti, svaka takva osoba mora dati izjavu, koja je sadržana u Dodatku ovom Pismu suglasnosti, da nije bila osuđena za kaznena djela vezana uz zlouporabu droga i nije umiješana u trgovinu drogama u posljednjih deset godina.

(2) Kako bi se postigla maksimalna korist od ulaganja u izobrazbu, Vlada Republike Hrvatske je suglasna zadržati osoblje koje je završilo obuku, osiguranu ili financiranu, prema ovom Pismu suglasnosti tijekom najmanje dvije godine nakon završetka takve izobrazbe. Ova odredba može se ukinuti pisanim sporazumom stranaka.

4. Praćenje i ocjenjivanje

A. Svaka stranka ima pravo: (1) provjeriti bilo koju imovinu koju je osigurala ili financirala ta stranka prema ovom Pismu suglasnosti, kako bi utvrdila da se ta imovina koristi u skladu s uvjetima Pisma suglasnosti; i (2) pregledati i obaviti reviziju bilo koje dokumentacije i računa vezano uz financijska sredstva, imovinu ili usluge koje je osigurala ili financirala ta stranka prema ovom Pismu suglasnosti, kako bi utvrdila da se ta sredstva, imovina ili usluge koriste u skladu s odredbama ovog Pisma suglasnosti.

B. Stranke će pratiti napredak provedbe ovog Pisma suglasnosti, uključujući korištenje financijskih sredstava, imovine i usluga, osiguranih ili financiranih, prema ovom Pismu suglasnosti najmanje na godišnjoj osnovi. Svaka će stranka odrediti stručno osoblje za sudjelovanje u procesu praćenja i ocjene.

C. Svaka će stranka pružiti drugoj potrebne informacije za ocjenu učinkovitosti projektnih aktivnosti prema odredbama ovog Pisma suglasnosti. Po okončanju svakog projekta izradit će se završno izvješće. To izvješće sadržavat će sažetak doprinosa projektu od strane Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, zapisnik o obavljenim aktivnostima, postignutim ciljevima i s tim povezane podatke.

5. Mjerodavni zakoni

A. Svaka će stranka ulagati financijska sredstva i podržavati projektne aktivnosti u skladu sa svojim važećim zakonima i propisima.

B. Sva imovina osigurana ili financirana od strane Vlade Sjedinjenih Američkih Država prema ovom Pismu suglasnosti nabavljat će se i otpremati iz Sjedinjenih Američkih Država, osim ako u ovom Pismu suglasnosti, ili u bilo kojem dodatku projekta, nije predviđeno drukčije, ili ako to na drugi način pisano ne odobri Vlada Sjedinjenih Američkih Država.

6. Porezi

A. Imovina i financijska sredstva

Svaka imovina ili financijska sredstva koje unese ili stekne u Republici Hrvatskoj Vlada Sjedinjenih Američkih Država ili bilo koja fizička ili pravna osoba (što uključuje, ali nije ograničeno na izvođače radova i korisnike) koju financira Vlada Sjedinjenih Američkih Država kao dio ili u vezi s ovim Pismom suglasnosti, bit će oslobođena od svih poreza, naknada za usluge te ulagačkih i depozitnih zahtjeva i valutne kontrole u Republici Hrvatskoj. Uvoz, izvoz, kupovina, stjecanje, korištenje ili raspolaganje bilo kojom takvom imovinom ili financijskim sredstvima u vezi s ovim Pismom suglasnosti bit će oslobođeni od svih pristojbi, carina, poreza na uvoz i izvoz, poreza na kupnju ili nabavu ili raspolaganje, poreza na dodanu vrijednost te bilo kojih drugih poreza i sličnih davanja, uključujući kazne ili globe u Republici Hrvatskoj. U slučaju razrezivanja tih poreza (uključujući carine, PDV, druge poreze ili slična davanja, kazne ili globe) Vlada Republike Hrvatske suglasna je izvršiti pravodobni povrat Vladi Sjedinjenih Američkih Država u iznosu jednakom tom razrezu.

B. Osoblje Vlade Sjedinjenih Američkih Država u Republici Hrvatskoj

(1) Vlada Republike Hrvatske je suglasna prihvatiti osobe koje odredi Vlada Sjedinjenih Američkih Država za izvršavanje obveza Vlade Sjedinjenih Američkih Država prema ovom Pismu suglasnosti. Nakon odgovarajuće obavijesti Vlade Sjedinjenih Američkih Država, Vlada Republike Hrvatske dodijelit će spomenutim osobama povlastice i imunitete koji se odobravaju administrativnom i tehničkom osoblju Vlade Sjedinjenih Američkih Država raspoređenom u Veleposlanstvo Sjedinjenih Američkih Država u Republici Hrvatskoj, osim ako ovim Pismom suglasnosti nije utvrđeno drugačije.

(2) Osoblje Vlade Sjedinjenih Američkih Država koje je raspoređeno na dužnost u Republici Hrvatskoj u vezi s programima i projektima suradnje/tehničke pomoći, kao i članovi njihove obitelji koji su im u pratnji, bit će oslobođeni od svih hrvatskih poreza na plaću i doprinosa za socijalno osiguranje u vezi s dohotkom ostvarenim tijekom boravka u Republici Hrvatskoj, te poreza na privatnu imovinu koja služi za njihovu osobnu uporabu. Takvo osoblje te članovi njihovih obitelji koji su im u pratnji uživat će isti status prilikom plaćanja carinskih i uvoznih pristojbi na osobne stvari, opremu i potrepštine uvezene u Republiku Hrvatsku za njihovu vlastitu uporabu, kakav Republika Hrvatska odobrava diplomatskom osoblju Veleposlanstva Sjedinjenih Američkih Država u Republici Hrvatskoj.

C. Ugovorne usluge

Bilo koji ugovaratelj koji nije hrvatski državljanin, uključujući bilo koju tvrtku za savjetovanje, bilo koje osoblje takvog ugovaratelja koje nema hrvatsko državljanstvo, financirani prema ovom Pismu suglasnosti i koji se nalaze u Republici Hrvatskoj radi obavljanja poslova u vezi s ovim Pismom suglasnosti, bilo koja imovina ili djelatnost izravno povezane s takvim ugovorima, te bilo koja djelatnost nabave robe financirana prema ovom Pismu suglasnosti, oslobođeni su od svih poreza, pristojbi, carina ili drugih nameta uključujući kazne ili globe, na snazi u Republici Hrvatskoj. U slučaju razrezivanja tih poreza (uključujući carine, PDV, druge poreze ili slična davanja, kazne ili globe) Vlada Republike Hrvatske suglasna je izvršiti pravodobni povrat Vladi Sjedinjenih Američkih Država u iznosu jednakom tom razrezu.

D. Porezne odredbe predviđene stavcima B i C ne primjenjuju se na državljane Republike Hrvatske ni na osobe sa stalnim boravkom u Republici Hrvatskoj koje se nalaze u Republici Hrvatskoj u vezi s ovim Pismom suglasnosti.

E. Odredbe o oslobođenjima od carina iz članka V. stavka 6. ovog Pisma suglasnosti, kao i o PDV-u u istom stavku primjenjive su do pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji (30/6/2013), s obzirom na to da će od 1. srpnja 2013. godine Republika Hrvatska biti u obvezi primjenjivati Uredbu Vijeća (EU) broj 1186/2009 od 16. studenoga 2009. o uspostavi sustava oslobođenja od carina u Europskoj uniji i Direktivu Vijeća (EU) broj 2006/112/EZ od 28. studenoga 2006. o zajedničkom sustavu poreza na dodanu vrijednost, koji dokumenti ne predviđaju primjenu oslobođenja od carina i PDV-a temeljem međunarodnih ugovora koji nisu dio pravne stečevine Europske unije.

7. Status osoblja Vlade Sjedinjenih Američkih Država u Republici Hrvatskoj

A. Vlada Republike Hrvatske će prihvatiti osobe koje Vlada Sjedinjenih Američkih Država odredi radi obavljanja dužnosti Vlade Sjedinjenih Američkih Država prema ovom Pismu suglasnosti. Nakon odgovarajuće obavijesti Vlade Sjedinjenih Američkih Država, Vlada Republike Hrvatske će tim osobama dodijeliti povlastice i imunitete koji se odobravaju administrativnom i tehničkom osoblju Vlade Sjedinjenih Američkih Država raspoređenom u Veleposlanstvo Sjedinjenih Američkih Država u Republici Hrvatskoj.

B. Povlastice i imuniteti predviđeni stavkom A ne primjenjuju se na državljane Republike Hrvatske ni na osobe sa stalnim boravkom u Republici Hrvatskoj koje se nalaze u Republici Hrvatskoj u vezi s ovim Pismom suglasnosti.

8. Ljudska prava

Stranke potvrđuju da je zaštita ljudskih prava značajan sastojak ovog Pisma suglasnosti. U tom smislu, stranke smatraju da:

A. Pomoć Vlade Sjedinjenih Američkih Država Vladi Republike Hrvatske u naporima oko suzbijanja droga i/ili kaznenih djela u vezi s tim ovisi o aktivnoj zaštiti ljudskih prava u Republici Hrvatskoj,

B. U skladu s pravom i politikom Sjedinjenih Američkih Država, nikakva pomoć ili financijska sredstva Vlade Sjedinjenih Američkih Država prema ovom Pismu suglasnosti, neće se pružati postrojbi snaga sigurnosti Vlade Republike Hrvatske ili za njezinu uporabu ako Vlada Sjedinjenih Američkih Država ima pouzdani dokaz da je ta postrojba počinila teška kršenja ljudskih prava, osim ako Vlada Sjedinjenih Američkih Država utvrdi da Vlada Republike Hrvatske poduzima učinkovite mjere u svrhu privođenja pravdi odgovornih članova sigurnosnih snaga. Pod sintagmom „učinkovite mjere“ stranke podrazumijevaju da Vlada Republike Hrvatske provodi vjerodostojnu istragu i da su uključene osobe podvrgnute odgovarajućim disciplinskim postupcima ili nepristranom progonu u skladu s hrvatskim pravom.

9. Završne odredbe

A. Ovo Pismo suglasnosti privremeno se primjenjuje od datuma njegova potpisivanja i stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti, diplomatskim putem, kojom stranke

obavještavaju jedna drugu da su ispunjeni svi pravni uvjeti predviđeni njihovim nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

B. Izmjene ovog Pisma suglasnosti mogu biti učinjene prema dogovoru stranaka i donesene kao izmjene i dopune ovog Pisma suglasnosti.

C. Svaka stranka može okončati ovo Pismo suglasnosti dostavom drugoj stranci 90 dana unaprijed pisane obavijesti o svojoj namjeri okončanja ovog Pisma suglasnosti. Vlada Sjedinjenih Američkih Država može obustaviti svoje obveze prema ovom Pismu suglasnosti u cijelosti ili djelomično, upućivanjem Vladi Republike Hrvatske pisane obavijesti s trenutnim učinkom.

D. Neovisno o postupku obavještavanja navedenom u stavku C, Vlada Sjedinjenih Američkih Država pridržava pravo okončati svaku i svu pomoć koja se pruža prema ovom Pismu suglasnosti odmah nakon obavijesti, ili poduzeti druge odgovarajuće mjere, ako se utvrdi da je tijelo Vlade Republike Hrvatske kojem ili putem kojeg se pruža pomoć prema ovom Pismu suglasnosti, ili ključna osoba takvog tijela, ili bilo koji primatelj stipendije, školarine ili izobrazbe osigurane ili financirane prema ovom Pismu suglasnosti, osuđena za kazneno djelo zlouporabe droga ili je uključena ili je bila uključena u trgovinu drogom. Trgovina drogom definirana je kao bilo koja aktivnost koja se poduzima nezakonito u svrhu uzgoja, proizvodnje, izrade, distribucije, prodaje, financiranja ili prijevoza, ili u svrhu pomoći, potpomaganja, zavjere ili udruživanja s drugima u nezakonitim aktivnostima, uključujući pranje novca (definira se kao postupak u kojem se sredstva stečena kaznenim djelom prevoze, prenose, pretvaraju, konvertiraju ili miješaju sa zakonito stečenim financijskim sredstvima, u svrhu prikriivanja ili maskiranja stvarne naravi, izvora, raspolaganja, kretanja ili vlasništva tih sredstava), vezano uz narkotike ili psihotropne lijekove, prekursore kemikalija ili druge kontrolirane tvari. Kazneno djelo zlouporabe droga definira se kao kršenje, ili zavjera u svrhu kršenja, bilo kojeg zakona ili propisa Sjedinjenih Američkih Država, savezne države, Distrikta Kolumbija ili drugog područja Sjedinjenih Američkih Država, ili strane zemlje koje se odnosi na narkotike ili psihotropne lijekove ili druge kontrolirane tvari.

E. Neovisno o prestanku ovog Pisma suglasnosti, obveze Vlade Republike Hrvatske prema članku V., stavku 3. ovog Pisma suglasnosti koje se odnose na korištenje imovine i dalje se primjenjuju neovisno o vremenu, osim ako se stranke drukčije pisano ne dogovore.

F. Kao uvjet njihove trajne dostupnosti, može se obaviti godišnje usklađivanje financijskih sredstava (revizija) kako je to propisano odredbama o trajnom izvješćivanju o nadzoru Vlade Sjedinjenih Američkih Država.

SASTAVLJENO u Zagrebu, Hrvatskoj, dana 26. rujna 2012., u dva primjerka, na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**Za Vladu
Republike Hrvatske**

**Orsat Miljenić, v.r.
ministar pravosuđa**

**Za Vladu
Sjedinjenih Američkih Država**

**Hoyt B. Yee, v.r.
otpravnik poslova u Veleposlanstvu
Sjedinjenih Američkih Država
u Republici Hrvatskoj**

**IZJAVA SUDIONIKA
KAZNENA DJELA POVEZANA S NARKOTICIMA
I KRIJUMČARENJEM DROGE**

1. Potvrđujem da u posljednjih deset godina:

a. Nisam optuživan/a za kršenje ili zavjeru zbog kršenja bilo kojeg zakona ili propisa Sjedinjenih Američkih Država ili bilo koje druge zemlje koji se tiču narkotika, psihotropnih lijekova ili drugih kontroliranih tvari.

b. Ne krijumčarim i nisam krijumčario/la bilo kakve droge niti kontrolirane tvari.

c. Svjesno ne pomažem i nisam svjesno pomagao/la, podupirao/la, sudjelovao/la u zavjeri ili dogovoru s drugima oko krijumčarenja bilo kakve droge ili tvari.

2. Razumijem da Ministarstvo vanjskih poslova Sjedinjenih Američkih Država može prekinuti moju obuku ako se utvrdi da sam sudjelovao/la u navedenim radnjama tijekom posljednjih deset godina ili tijekom moje obuke koju financira Ministarstvo vanjskih poslova Sjedinjenih Američkih Država.

Potpis: _____

Ime: _____

Datum: _____

NAPOMENA

1. Sukladno Pismu suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država dužni ste potpisati ovu Izjavu.

2. Ako date lažnu Izjavu, podložni ste kaznenom progonu prema primjenjivim zakonima.

**IZMJENA I DOPUNA
PISMA SUGLASNOSTI O PROVEDBI ZAKONA
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA**

I. OPĆE ODREDBE

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Sjedinjenih Američkih Država (dalje u tekstu svaka zasebno „stranka”, a zajedno „stranke”) zajedno su se sporazumjele izmijeniti i dopuniti Pismo suglasnosti o provedbi zakona između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, potpisano 26. rujna 2012. godine (dalje u tekstu „Pismo suglasnosti”) na slijedeći način:

II. IZMJENA I DOPUNA

Vlada Sjedinjenih Američkih Država dodjeljuje dodatna sredstva u iznosu od 570 000 USD projektu (projektima) opisanom u Pismu suglasnosti. Prepoznajući dosadašnji napredak, opis i ciljevi projekta ostaju kako su opisani u Pismu suglasnosti, a mjerila uspješnosti za predmetno razdoblje odraziti će se kroz brzinu provođenja Pisma suglasnosti. Sve druge obveze, rokovi, uvjeti, mjerila uspješnosti, standardne odredbe i uvjeti dalje se primjenjuju, u potpunosti i s punim učinkom, osim što se planirano trajanje ovog projekta produljuje do kraja 2014. godine.

Ova Izmjena i dopuna privremeno se primjenjuje od datuma njezina potpisivanja, a stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti, diplomatskim putem, kojom stranke obavješćuju jedna drugu da su ispunjeni svi pravni uvjeti predviđeni njihovim nacionalnim zakonodavstvom za njezino stupanje na snagu.

SASTAVLJENO u Zagrebu, Hrvatskoj, dana 27. rujna 2013., u dva primjerka, na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**Za Vladu
Republike Hrvatske**

**Orsat Miljenić, v.r.
ministar pravosuđa**

**Za Vladu
Sjedinjenih Američkih Država**

**Kenneth Merten, v.r.
veleposlanik Sjedinjenih Američkih
Država u Republici Hrvatskoj**

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove pravosuđa.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Pismo suglasnosti i Izmjena i dopuna Pisma suglasnosti iz članka 1. ovoga Zakona nisu na snazi, već se privremeno primjenjuju od datuma potpisivanja, te će se podaci o njihovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. propisano je da se potvrđuje Pismo suglasnosti između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, potpisano u Zagrebu 26. rujna 2012., i Izmjena i dopuna Pisma suglasnosti između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država, potpisana u Zagrebu 27. rujna 2013., u izvorniku na hrvatskom i engleskom jeziku.

Članak 2. sadrži tekst Pisma suglasnosti i Izmjene i dopune Pisma suglasnosti u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. utvrđuje se središnje tijelo državne uprave u čijem je djelokrugu provedba Zakona.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Pismo suglasnosti i Izmjena i dopuna Pisma suglasnosti nisu na snazi, već se privremeno primjenjuju od datuma potpisivanja, te će se podaci o njihovom stupanju na snagu objaviti naknadno u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. uređuje se stupanje Zakona na snagu.